Für den Bauherren
For the client
Pour le maître d´ouvrage
Informatie voor de klant

roma

ROLLLADEN
RAFFSTOREN
TEXTILSCREENS

Bedienungs- und Pflegeanleitung
für Insektenschutzgitter

Operating and maintenance manual for insect screens

Notice d´utilisation et d´entretien pour moustiquaire

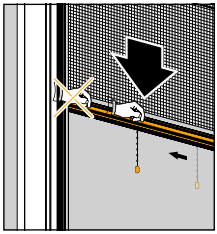
Bedienings- en onderhoudshandleiding
insecten weren

5001040, 08/2021

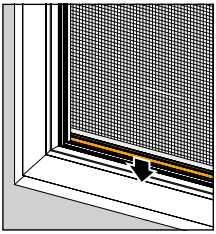
Wichtig:
Bitte lesen Sie diese Anleitung vor der ersten Bedienung aufmerksam durch und beachten Sie vor allem die Sicherheitshinweise. Schäden, die durch Nichtbeachtung der Bedienungs- und Wartungsanleitung entstehen, unterliegen nicht der Gewährleistung. Bewahren Sie dieses Dokument bis zur Entsorgung gut auf bzw. geben Sie es beim Verkauf mit. Es enthält auch Hinweise zur Inspektion und Wartung.

Bedienhinweise für das Insektenschutzgitter Rollo

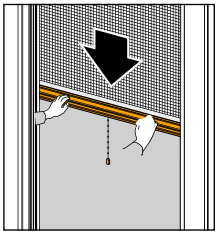
Insektenschutzgitter Rollo einrasten
Endstab des ISG gleichmäßig und langsam ziehen. Endstab rastet automatisch ein. Zum Herunterziehen die Zugschnur am Endstab zur Fenstermitte verschieben oder Endstab direkt über Griffmulde mittig nach unten bewegen.



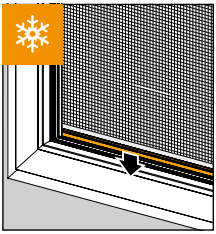
Insektenschutzgitter Rollo ausrasten
Das Ausrasten des ISG erfolgt durch kurzes Drücken des Endstabes nach unten. ISG-Endstab rastet automatisch aus.
Bei breiteren Fenstern den Endstab beidhändig bedienen und ausrasten lassen. Das ISG fährt selbstständig hoch.



Insektenschutzgitter Rollo einrasten bei breiten Fenstern
Bei breiten Fenstern den Endstab beidhändig mit gleichmäßiger Kraft nach unten ziehen und einrasten lassen.
Durch eine einseitige Bedienung kann auch eine Schrägstellung des Endstabes in der oberen Endlage entstehen.

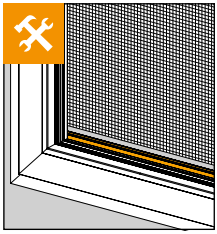


Bedienung Insektenschutzgitter bei Kälte und Frost
Hinweis: Bei niedrigen Außentemperaturen kann es zu einer Verstärkung der Bremskraft durch abnehmende Viskosität des Gels in der Bremse kommen.

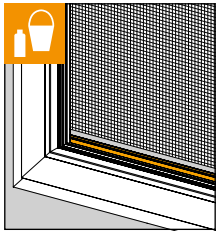


Instandhaltungs- und Pflegehinweise für das Insektenschutzgitter Rollo

Inspektions und Wartung für ISG Rollo
Untersuchen Sie den Insektenschutz jährlich auf Anzeichen von Abnutzung und Beschädigung. Die Inspektion und Wartung müssen von Fachbetrieben durchgeführt werden. Nur Originalersatzteile verwenden.
Hinweis: In jedem Fall die beschriebene und dargestellte Bedienung des ISG einhalten, da bei falscher Bedienung das Gewebe beschädigt werden kann.



Pflegehinweise für ISG Rollo
Abstauben: Benutzen Sie eine weiche Bürste oder einen weichen Lappen und streichen Sie mit leichtem Druck über das Insektenschutzgitter.
Reinigung: Um eine langanhaltende schöne Optik und Lebensdauer zu gewährleisten, empfehlen wir Ihnen, die Oberfläche des Gewebes und die seitlichen Führungen regelmäßig, spätestens jedoch einmal jährlich, zu reinigen. Je nach Umgebung sind dazu zum Teil deutlich kürzere Intervalle notwendig (z.B. Küstennähe, Industrieumgebung, Nähe zu Schienennetzen,…) Hierzu benutzen Sie bitte nur mildes Seifenwasser mit einem weichen Tuch. In keinem Fall Lösungsmittel, scharfkantige Gegenstände oder raue Bürsten.



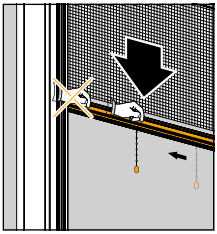
Für eine Durchführung von Instandhaltungsarbeiten verweisen wir auf unsere Prüf- und Wartungsanleitung.

Important:
Please read this manual carefully before the product is operated and follow all safety instructions. Damages caused by inobservance of this operating and maintenance manual are not subject of warranty.

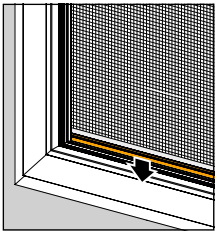
Please keep this document until final disposal respectively hand it over in case of resale. It contains instructions for service and maintenance.

Instructions to operate the insect screen

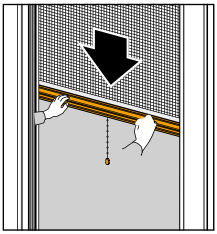
Snap in the insect screen
Pull the end bar of the insect protection screen slowly and consistently. The end bar will snap in automatically.
To pull the screen down move the pull cord of the end bar to the centre of the window or move the end bar down using the centrically grip.



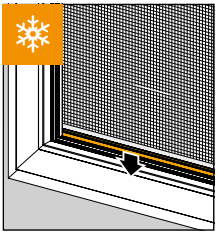
Disengaging the insect screen
To disengage the insect protection screen press the end bar down. The end bar of the insect screen will disengage automatically.
For wide windows, handle and unlatch the bottom rail using both hands. The insect screen will move up automatically.



Snap in the insect screen on wide windows
In case of wide windows pull screen gently down using both hands and snap it in. Operating it one-sided may result in a slanted position of the end bar at the upper end.

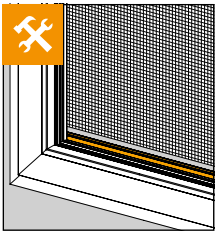


Operation of insect screen with coldness and freeze
Tip: Low temperature outside could cause an enhancement of braking force by reducing of viscosity of gel in brake.

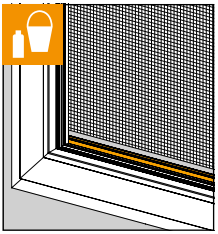


Service and maintenance instructions for the insect screen

Maintenance instructions for the insect screen
Regularly check the insect screen for any sign of wear or damage. Inspection or maintenance must be conducted by a professional. Only use original parts.
Tip: Operate the insect protection screen in any case according to the described instructions. Mishandling may result in damaging the screen and the screen may come off the guiding rail.



Care instructions for the insect screen
Dusting: Use a soft brush or a soft cloth applying gentle pressure across the screen.
Cleaning: Please use mild soapy water with a soft cloth. In no case use solvent, objects with sharp edges or scrubbing brushes.

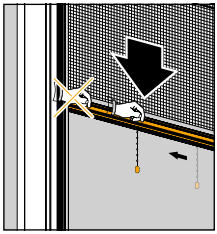


Important :
Veuillez lire cette notice bien attentivement avant la première utilisation et tenir compte des consignes de sécurité. En cas de dommages entraînés par le non-respect de la notice d´utilisation et d´entretien, la garantie ne pourra pas être revendiquée.

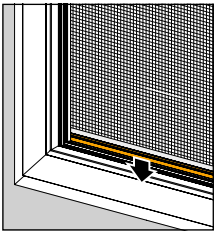
Veuillez conserver ce document jusqu´à la fin de l´utilisation du présent produit ou le transmettre à son nouvel utilisateur en cas de vente, car il contient de nombreuses informations utiles sur l'utilisation et la maintenance.

Consignes pour le fonctionnement de la moustiquaire

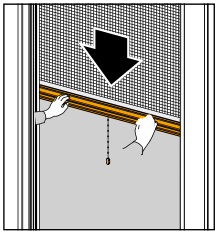
Faire descendre la moustiquaire
Tirer doucement sur la lame finale. La lame finale s'enclenche automatiquement. Pour faire descendre complètement la moustiquaire, positionner au centre de la fenêtre la chaînette située sur la lame finale ou saisir au centre la lame finale à l´endroit destiné à cet effet.



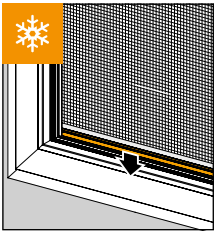
Faire monter la moustiquaire
Pousser brièvement la moustiquaire vers le bas pour faire monter la moustiquaire. La lame finale de la moustiquaire se déclenche automatiquement. Pour les fenêtres larges, actionner la lame finale à deux mains pour la libérer. La moustiquaire monte d´elle-même.



Faire descendre la moustiquaire dans le cas d´une fenêtre large
Pour les fenêtres larges, saisir la lame finale avec les deux mains et la faire descendre d'une même force et la laisser ensuite s'enclencher.
Suite à un actionnement sur un seul côté de la moustiquaire et non au centre, la lame finale ne sera plus parallèle à la position d´arrêt haute.

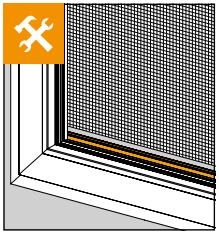


Fonctionnement de la moustiquaire en cas de froid et de gel
Remarque : A basse température extérieure, une résistance accrue à la montée est possible du fait d'une réduction de la viscosité du gel présent dans le frein de la moustiquaire.

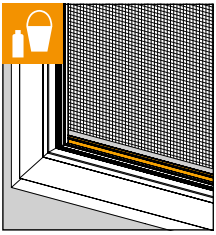


Consignes de maintenance et d´entretien pour la moustiquaire

Consignes de maintenance pour la moustiquaire
Vérifier à intervalle régulier que la moustiquaire ne présente ni trace d´usure ni signe de détérioration. L'inspection ou la maintenance ne doit être confiée qu'à des spécialistes. Utiliser exclusivement des pièces de rechange d´origine.
Remarque : Dans tous les cas, veuillez respecter le mode d´utilisation décrit et présenté ci-dessus, car suite à un mauvais actionnement, le tissu peut sortir des coulisses et endommager la moustiquaire.



Consignes d´entretien pour la moustiquaire
Dépoussiérage : Veuillez passer une brosse ou un chiffon doux légèrement sur la moustiquaire.
Nettoyage : Veuillez utiliser un chiffon doux mouillé et de l´eau légèrement savonnée. N´utilisez en aucun cas des produits nettoyants, des objets pointus ou des brosses dures.

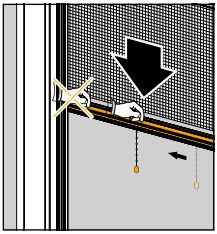


Belangrijk:
Lees deze handleiding aandachtig door alvorens het hor te bedienen en let op de veiligheidsvoorschriften. Schade, ontstaan door het niet naleven van de bedienings- en onderhoudsvoorschriften, valt niet onder de garantie.

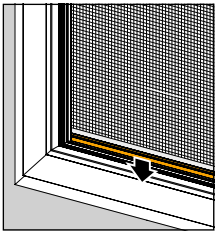
Bewaar deze handleiding zorgvuldig en geef deze, bij verkoop, aan de nieuwe eigenaar. De handleiding bevat ook aanwijzingen betreffende onderhoud en reparatie.

Aanwijzingen voor de bediening van het Rollo hor

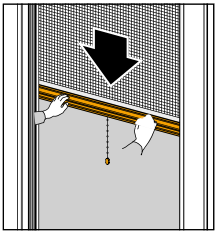
Bediening Rollo hor
Onderlijst van het hor gelijkmatig en langzaam omlaag trekken. Onderlijst haakt automatisch vast. Voor het omlaag trekken, het trekkoord aan de onderlijst eerst naar het midden van het raam verschuiven of direct de onderlijst in het midden omlaag duwen.



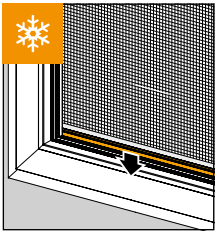
Rollo hor omhoog schuiven
Het loshaken van het hor geschiedt door het kort omlaag duwen van de onderlijst (1). Hor haakt automatisch los. Bij bredere ramen met beide handen laten ontkoppelen. De hor loopt zelfstandig omhoog.



Bediening Rollo hor bij brede ramen
Bij brede ramen de onderlijst met twee handen, gelijkmatig omlaag trekken en vasthaken. Door een eenzijdige bediening kan bovenaan, scheefstand van de onderlijst ontstaan.

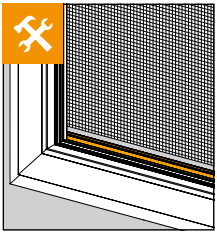


Bediening insectenrolhor bij kou en vorst
Aanwijzing: Bij lage buitentemperaturen, kan de soft rem harder remmen dan nodig is door afnemende viscositeit van de gel in het remmeganisme.

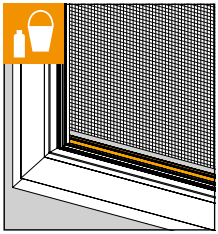


Aanwijzingen voor onderhoud en verzorging van het Rollo hor

Onderhoud van het Rollo hor
Controleer het hor regelmatig op slijtage en beschadiging. Inspectie en onderhoud mogen alleen door vakmensen worden gedaan. Gebruik alleen originele onderdelen.
Aanwijzing: In ieder geval de omschreven en voorgestelde bediening van het hor aanhouden, daar bij verkeerde bediening het weefsel uit de geleider kan springen en daardoor kan beschadigen.



Verzorging van het Rollo hor
Afstoffen: Gebruik een zachte borstel of een zachte doek en wrijf met lichte druk over het hor.
Reiniging: Gebruik hiervoor alleen een milde zeepoplossing en een zachte doek. Gebruik in geen geval oplosmiddelen, scherpe voorwerpen of harde borstels.



Leistungserklärung integrierter Insektenschutz
Typen siehe Konformitätserklärung
Verwendungszweck nach EN 13561:2009
ROMA KG

Zertifizierung gemäß Bewertungssystem 4 der Bauprodukten-verordnung 305/2011/EG durch den Hersteller erfolgt.

Das Produkt erfüllt bei bestimmungsgemäßer Verwendung die wesentlichen Eigenschaften die in den folgenden Normen festgelegt sind.

Erklärte Leistung

Wesentliche Merkmale/Leistung	Klasse	Norm	Anmerkungen
Widerstand gegen Windlasten in ausgefahrener Stellung	NPD	DIN EN 13651:2015	
Gesamtenergiedurchlassgrad (g_{tot}) bei Standardverglasung C	≥ 0,5 (Klasse 0)	DIN EN 14501:2005	Genutztes Rechenver-fahren DIN EN 13363-1.

Unterzeichnet für den Hersteller und im Namen des Herstellers von:

V. Pfaudler

Volker Pfaudler,
Technischer Geschäftsführer

Burgau im März 2020

Declaration of Performance – Integrated Insect Screen
Types - see Certificate of Conformity
Intended use – as per EN 13561:2009
ROMA KG

Certified by the manufacturer in accordance with assessment system 4 of Construction Products Regulation (EU) No. 305/2011.

When used as intended, the product fulfils the essential characteristics specified in the following standards.

Declared performance

Essential characteristics/ performance	Class	Standard	Remarks
Resistance to wind loads when screen is lowered	NPD	DIN EN 13651:2015	
Total energy transmittance (g_{tot}) with standard C glazing	≥ 0,5 (Class 0)	DIN EN 14501:2005	Calculation method based on DIN EN 13363-1.

Signed for and on behalf of the manufacturer by:

V. Pfaudler

Volker Pfaudler,
Technical Director

Burgau, March 2020

Déclaration de performance des moustiquaires intégrées
Prière de vous reporter à la déclaration de conformité correspondante au type de produit.
Utilisation prévue conformément à la norme EN 13561:2009
ROMA KG

Certification par le fabricant conformément au système d'analyse 4 du règlement sur les produits de construction.

En cas d'usage conforme, le produit remplit les caractéristiques principales définies dans les normes mentionnées ci-dessous.

Résistance déclarée

Caractéristiques principales / Puissance	Classe	Norme	Remarques
Résistance au vent en position déployée	NPD	DIN EN 13651:2015	
Taux de transmission d'énergie globale (g_{tot}) pour un vitrage standard C	≥ 0,5 (classe 0)	DIN EN 14501:2005	Méthode de calcul utilisée DIN EN 13363-1.

Signé par le fabricant et en son nom par :

V. Pfaudler

Volker Pfaudler,
Gérant technique

Burgau en mars 2020

Prestatieverklaring geïntegreerde insectenhor
Voor types zie conformiteitsverklaring
beoogd gebruik naar EN 13561:2009
ROMA KG

Certificering volgens classificatiesysteem 4 van de Bouwproductenverordening 305/2011 / EG door de fabrikant

Het product voldoet aan de eisen zoals bedoeld.
De belangrijkste kenmerken zijn die in de volgende normen zijn ingesteld.

Aangegeven prestatie

Belangrijkste kenmerken / prestaties	Klasse	Norm	Opmerking
Weerstand tegen windbelasting in de neergelaten toestand	NPD	DIN EN 13651:2015	
Totale energieoverdracht (g_{tot}) met standaard beglazing C	≥ 0,5 (Klasse 0)	DIN EN 14501:2005	Gebruikte berekeningsmethode DIN EN 13363-1.

Ondertekend voor en namens de fabrikant door:

V. Pfaudler

Volker Pfaudler,
Technisch Directeur

Burgau, Maart 2020

ROMA KG
Ostpreußenstraße 9
89 331 Burgau
T+49 (0) 8222.4000-0
F+49 (0) 8222.4000-50
info@roma.de
www.roma.de

ROMA France Sarl
6, rue de l´innovation
F-67210 Obernai
T 03 88 87 15 50
F 03 88 62 85 09
info@roma-france.fr
www.roma-france.fr

ROMA Benelux b. v.
Campagneweg 9
4761 RM Zevenbergen
T +31 (0) 168.405259
F +31 (0) 848321889
info@romabenelux.nl
www.romabenelux.nl

ROLLLADEN
RAFFSTOREN
TEXTILSCREENS

© 2016 ROMA KG, 08.2021

Technische Änderungen vorbehalten. Keine Haftung für Druckfehler.
Technological changes excepted. ROMA assumes no liability for errata.
Sous réserve de modifications techniques. Aucune responsabilité en cas de fautes d´impression.
Technische wijzigingen voorbehouden. Niet aansprakelijk voor drukfouten.